

## VIET-CHI POST No 26

[www.vovietjournal.org](http://www.vovietjournal.org)

### Por cima do Oceano

Série de cartas de Mestre Phan-Hoang

*Trời dài đất rộng, đi thật, sống thật, ghi vội, gửi về...*

*Cánh Thư Phan-Hoàng*

**ĐẦU SÓNG NGỌN GIÓ**

*Thư Số 14: THANH-PHO HOSEN*

### Carta 14: A CIDADE DE HOSEN

(continuação da Carta 13)

CARTA 14

Depois de visitar Kamakura, no dia seguinte regressei a Fujisawa para apanhar o mesmo comboio para Hosen, a cidade da estátua do Grande Buda. Esta estação é uma pequena estação, sem hall de entrada, mas hoje um enorme número de passageiros estão entrando e saindo apressadamente. Um mar de pessoas invade a rua principal, indo em ambas as direcções. Eu não me quero perder outra vez, mas não estou preparado para seguir a multidão. De qualquer maneira eu desejo visitar outros templos e explorar o local antes de ir para o local do Grande Buda. A maioria das pessoas vem cá apenas para ver a estátua do Grande Buda e tirar algumas fotografias para mostrarem aos amigos quando regressarem a casa. Eu venho cá não para ver a estátua do Grande Buda, mas para me encontrar com Buda. Então, eu tenho todo o meu tempo para aguardar até que ele fique disponível J.

Neste momento de espera, vejo um sinal, em alfabeto latino, que parece ser em vietnamita e que diz “Café CHA CA”. Uau! Toda a minha vida passada me veio à memória num único segundo. O termo “CHA CA” é um nome muito bem conhecido de uma especialidade Vietnamita de peixe e também pode ser o apelido de um famoso Bispo Católico, o missionário Eveque d’Adran, que esteve no Vietname à cerca de dois séculos atrás. Na esperança de arranjar mais almas Vietnamitas para a sua Missão Católica e converter o povo ao Catolicismo, o Bispo de Adran ajudou o senhor da guerra Nguyen-Anh numa guerra civil contra o Rei Quang-Trung e seu sucessor. No final, Nguyen-Anh venceu e tomou-se Rei Gia-Long. Ele retribuiu o Bispo de Adran com grandes presentes e poder. De acordo com alguns historiadores, o Bispo de Adran, chamado CHA CA em Vietnamita, teve um importante contributo em abrir as portas do Vietname à Colonização Francesa, que durou quase um século. Eu não tenho opinião formada acerca desta matéria, mas eu recordo-me muito bem do grande túmulo de CHA CA, que estava ao lado da estrada junto ao aeroporto de Saigão que eu habitualmente usava para regressar a casa após o trabalho, há mais de 47 atrás. Talvez agora, alguém dentre os seus admiradores, tenha aberto na cidade de Hosen, um restaurante Vietnamita com o seu nome?

Em Hanoi, tal como me posso recordar, há muito tempo atrás – deixei esta



cidade em 1954 - existia na rua LA-VONG um famoso restaurante pela sua especialidade de CHA-CA. Esta especialidade não é apenas cara mas é também apenas para um bom “gourmet” o apreciar. É uma arte comer CHA CA. As pessoas que recolhem os pedidos dos clientes neste famoso restaurante nunca escreviam o que as pessoas encomendavam, e eles nunca baralhavam qualquer prato ou se esqueciam de qualquer facture enquanto faziam recomendações a vários clientes. Era impressionante. Durante muitos anos viajando por todo o mundo, apreciando comidas em todos os tipos de restaurantes, nunca mais voltei a ver algo parecido. Até à dois anos atrás, na localidade de Ofir em Portugal, o grupo do TRAN-SU VOVIET levou-me, numa noite agradável após uma sessão de treino árduo, a um restaurante localizado mesmo junto à praia e cheio de pessoas.

A senhora que recebia os pedidos, de repente me fez lembrar do famoso restaurante CHA CA em Hanoi. Ela fez da mesma maneira enquanto falava com várias pessoas. De certeza que no próximo estágio de Verão nós voltaremos outra vez a este agradável restaurante em Ofir. Devo-vos também dizer que junto à minha universidade, UQAM, em Montreal, nos anos 80 havia também um restaurante Vietnamita que servia CHA CA. A qualidade da comida era realmente boa e eu apreciava imenso. Mas nada comparável ao bem conhecido restaurante CHA CA em Hanoi. Um dia, um colega perguntou-me porque tinha eu escolhido vir e ensinar na UQAM, e eu com um sorriso respondi que tinha sido por causa dos bons restaurantes vietnamitas que ali existiam, especialmente de CHA CA. É que precisamos de comer bem se pretendemos trabalhar bem **J**. Eu disse isso ao meu simpático colega porque existe um dizer vietnamita (com o qual eu não concordo) que diz: “AN DE SONG, KHONG SONG DE AN” – Comer para viver, e não viver para comer. Que hipocrisia, pensei.

Quando entrei neste Café-restaurante CHA CA em Hosen, tentei arduamente detectar quem era Vietnamita e quem era Japonês de entre as pessoas que orientavam o negócio. É difícil saber. Todos os três pareciam, de alguma forma, Vietnamitas e ao mesmo tempo Japoneses. Disse uma frase em Vietnamita –“anh em manh gioi” que significa “How are you”-, e ninguém pareceu perceber. Eram todos Japoneses! A comida era muito boa mas não era nada Vietnamita, nem o café-restaurante! Tudo neste local era Japonês, puramente Japonês. O seu nome CHA CA é um termo Japonês que significa “Chá Verde”!



---

Phan-Hoang, Janeiro 2009.